

42798

С И Н Т А К С И С

ДЛЯ НАЧИНАЮЩИХ

俄語句法初級讀本

李 鐸 編 著

5ANK
40.



五十年代出版社

СИНТАКСИС

для начинающих

俄語句法初級讀本

李 翀 編 著

五十年代出版社

1954



俄語句法初級讀本

開本: 787×1092¹/₃₂ 印張: 1冊 28千字 64定價頁

編	著	者	李	霜
出	版	兼	著	
發	行	者	五十年代出版社	
			北京和平門內北新書報大號	
			上海南京西路一一七〇號	
印	刷	者	五十年代出版社印刷廠	

(北京市書刊出版登記證登可證出字第044號)

書號: 537 語文: 156 1954年6月北京初版
1—5,000 1954年6月北京第一次印刷

序

句法是研究句子的構造和關係的。研究句法能使我們了解每個詞在句中起的作用，佔的地位及同其他詞的關係或者是句和句之間的關係。經過句法的分析和研究，我們能够清楚和確切地理解一個句子，因此想要學好俄語，認真學習句法是非常重要的。

一般成年人在短期內領會式地掌握句法的基本知識是可能的，因此本書祇敘述句法中最基本的現象，並不把句法中所有的內容全面鋪開，以便幫助讀者在短期內學習句法中的基本知識。我們要求讀者學習句法時不要死搬硬套，最主要的是通過基礎句法的學習能够正確地理解詞在句中佔的地位，詞和詞之間的關係及句和句之間的關係。

比較兩國語法現象(本族語和外語)的方法，在外語教學中已經被提到應有的地位，在本書中爲了幫助讀者更好地了解俄語句子的結構，把兩國語言相同的現象進行了某些對比。對比所用的中文例句取自中國科學院語言研究所語法小組所編的「語法講話」和呂叔湘、朱德熙合編的「語法修辭講話」。

爲了照顧科學技術人員學習俄語，本書例句有些取自自然科學書籍，但是絕大部分還是一般性的例句。書中有些例句是蘇德純等同志幫助挑選的，特此致謝。

編者限於知識水平。書中錯誤定所難免，尤其是在對比法的嘗試中可能有些不妥之處，還請同志們指正。

編者

簡 單 句

§ 1. 句子是什麼

§ 2. 句子的成分

§ 3. 主要成分

§ 4. 次要成分

§ 5. 簡單句的種類

§ 6. 句子的並列成分

本篇學習目的

學習本篇主要爲了達到了解每個詞在句中起的作用及同其他詞的關係。

本篇學習重點：主要成分

主要成分是句中主幹，把握住句中主幹，就能弄清句子的基本內容，因此認真學好「主要成分」具有重要意義。

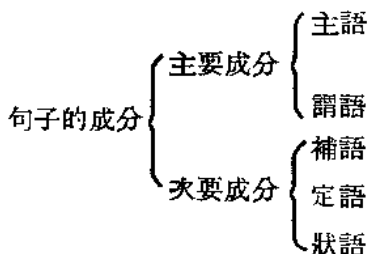
§ 1. 句子是什麼

幾個詞連接在一起（有時是一個詞）能够表達一個完整意思的就叫做句子。例如：

- 1) Мы очень любим свою родину.
我們非常熱愛自己的祖國。
- 2) Столица Китая — город Пекин.
中國的首都是北京。
- 3) Пар совершает работу. 蒸汽作功。
- 4) Тела движутся. 物體運動着。
- 5) Тепло. 暖和了。

§ 2. 句子的成分

詞一經組織起來，在句中就起着不同的作用，同時也就成了句子的成分。句子成分分主要和次要兩種。主語和謂語是主要成分；補語，定語和狀語是次要成分。



§ 3. 主要成分及其表達方式

主要成分是句中起主要作用的部分，是句中的主幹。主要成分包括主語和謂語。

主 語

1. 主語是什麼？

主語是句中的主體，也就是句中主要要談到的人或物。例如：在 «вода превращается в пар (水變成蒸汽)» 這個句子中，主要要談到水 (вода)，所以水就是主語，又如在 «Китай — свободная страна» 這個句子中，主要要談到 «Китай»，所以 «Китай» 是主語。

2. 主語用什麼詞表示？

1) 主要用名詞和代詞的第一格

① Рабочие строят дом. (名詞第一格)

工人們蓋房子。

② Мы слушаем преподавателя. (代詞第一格)

我們聽教員講話。

中文語法中作主語的主要詞類也是名詞和代詞。例如：

① 聯共就是我們的最好的先生。(毛澤東)

② 我們必須向聯共學習。(毛澤東)

2) 作為名詞用的任何一種品詞 (形容詞、形動詞等)

① Трудящиеся всего мира борются за свободу и счастье. (形動詞作主語)

全世界的勞動者為爭取自由和幸福而鬥爭。

② Равнодействующая двух сил равна их сумме. (形動詞作主語) 二力的合力等於它們的和。

③ Слепой не видит дороги. (形容詞作主語)
盲人看不見道路。

3) 動詞不定式和數詞

① Курить запрещается. (動詞作主語) 禁止吸煙。

- ② **Пять на два не делится.**

五用二除不盡。(數詞作主語)

中文語法中動詞也可以作主語，例如：

不懂就是不懂，不要裝懂。(毛澤東)

- 4) 詞組(詞和詞搭配起來組成主語)

名詞和代名詞的互相結合

- ① **Мы с ним давние знакомые.** (代詞和代詞)

我和他是老相識。

- ② **Мы со студентами шли вперёд.** (代詞和名詞)

我和學生們走在前面。

數詞和名詞的結合

- ① **Пришло только пять друзей.** (數詞和名詞)

祇來了五位朋友。

- ② **Всего в природе существует 98 элементов.**

自然界中共有九十八種元素。

除上述詞組外，мало, много, немного, сколько, несколько, около, меньше, больше 等詞也與數詞、名詞結合作主語用。

- ① **Несколько бойцов были ранены.**

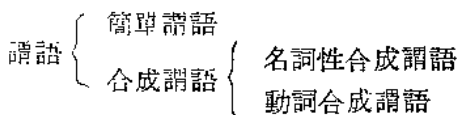
有幾個戰士負傷了。

- ② **В нашем классе не меньше 20 студентов.**

我們班上至少有二十名同學。

謂語

謂語分簡單謂語和合成謂語兩種。合成謂語還包括名詞性合成謂語和動詞合成謂語。



1. 簡單謂語

簡單謂語在句中表示「主語」的動作，一般用動詞表示。
簡單謂語表示「主語」作什麼，或者「主語」受什麼作用。

- ① Машина **работает**. 機器工作着。
- ② Весь мир **знает** Сталина.
全世界都知道斯大林。
- ③ Мы **будем изучать** русский язык.
我們將要學習俄語。
- ④ Рабочий **измеряет** площадь и объём здания.
工人測量房屋的面積和體積。

中文句子中的謂語，也多半都用動詞表示。例如：

- ① 全國人民歡喜。
- ② 我們依靠人民的力量。

2. 合成謂語

名詞性合成謂語

1) 什麼是名詞性合成謂語？

用動詞表示的簡單謂語，在句中主要表示「主語作什麼？」或「把主語怎樣了？」除此之外，謂語還表示「主語是誰？」「是什麼？」「是什麼樣的？」這樣的謂語叫做名詞性合成謂語。

2) 表達方式

繫詞 (быть) + 表語 (名詞、形容詞、形動詞等)

↓
表示時間

↓
表示基本內容

繫詞 + 名詞

① Он инженер. 他是工程師。(現在時省略繫詞 есть)

② Я был мастером. 我曾經是技工。

③ Он будет преподавателем. 他將是教員。

3) 繫詞 + 形容詞 (形容詞多半用短尾, 有時也用全尾。)

① Молекулы чрезвычайно малы. 分子非常小。

② Город будет красивый. 城市將是美麗的。

③ Работа была трудная. 工作曾是困難的。

④ Силы мира непобедимы.

和平力量是不可戰勝的。

4) 繫詞 + 形動詞

(形動詞大多數也都用短尾, 但有時也用全尾。)

① Этот закон был открыт в XVIII в.

這個法則是在十八世紀發現的。

② Эта книга прочитана мной.

我讀完了這本書。

③ КНР была создана в 1949 году.

中華人民共和國成立於一九四九年。

中文語法中《是》字後面的成分, 也叫表語, 例如下面這幾個中文句子在結構上和上面的俄語句子 (主語 + 名詞性合成謂語) 完全相同。

1) 北京是首都。繫詞 (是) + 表語 (名詞)

2) 研究文字是一件事, 做文章又是一件事。(魯迅)

3) 志願軍是勇敢的。繫詞 (是) + 表語 (名詞)

志願軍是勇敢的。

繫詞 (是) + 表語 (形容詞)

4) 這不是老實。這是糊塗。

繫詞 (是) + 表語 (形容詞)

有時作繫詞用的助動詞和表語結合也組成名詞性合成謂語。這樣的助動詞有 *стать* (成爲), *становиться* (стать 的未完成體), *казаться* (似乎是), *считаться* (被認爲), *называться* (被稱爲), *являться* (是) 等。

① *Брат стал инженером.*

弟弟成了工程師。

② *Он казался взволнованным.*

他似乎激動了。

③ *Товарищ Мао Цзэ-дун является вождём китайского народа.* 毛澤東同志是中國人民的領袖。

④ *Движением называется перемена места телом в пространстве.*

物體在空間的地位變更叫做運動。

中文語法中意思和「是」相近的動詞，像「變成」和文言的「爲」，後面的成分也是表語。例如下面這兩個句子的結構和俄文中作繫詞用的助動詞加表語的結構基本相同。

① 水變成汽

② 表示動作的詞叫做動詞。

動詞合成謂語

1) 什麼是動詞合成謂語？

名詞性合成謂語是由繫詞和表語兩部分組成。還有一種合成謂語，相當於繫詞的部分用助動詞（有時用謂語形容詞），只表示動作的開始、繼續、終了、可能、必要及其他性質（輔助的意義），相當於表語的部分用動詞不定式，表示主要的內容，這種合成謂語叫做動詞合成謂語。

2) 表達方式

助動詞 + 動詞不定式

↓ ↓
輔助的意義 主要的內容

構成動詞合成謂語的助動詞有兩種：一種助動詞表示動作的開始、繼續和結束，例如 **стать** (開始), **начать**—**начинать** (開始), **продолжать** (繼續), **перестать**—**переставать** (結束) 等。這類助動詞祇和未完成體動詞結合

① Вагон **начинает** медленно двигаться.

車箱開始慢慢移動。

② Машина **стала** работать.

機器開始工作。

③ Сердце **перестало** биться.

心臟停止了跳動。

④ Они **продолжают** работать.

他們在繼續工作。

另外一種助動詞，表示願意不願意、能不能、會不會、可能不可能等，例如 **мочь** (能), **хотеть** (願意), **уметь** (會), **собираться** (打算) 等。這類助動詞可以和未完成體動詞結合也可以和完成體動詞結合。

例句：

① Мы **хотим** хорошо овладеть техникой.

我們願意很好地掌握技術。

② Он **умеет** управлять машиной.

他會開汽車。

③ Люди **могут** свободно работать.

人們都能自由地工作。

④ Я **собираюсь** поехать в деревню.

我準備到鄉村去。

謂語形容詞 (謂語副詞) + 動詞不定式

↓
輔助的意義

↓
主要的內容

謂語形容詞有 **должен** (應當), **рад** (高興), **готов** (準備), **способен** (善於), **обязан** (應當, 負有義務) 等。

① Мы должны учиться у СССР.

我們應當向蘇聯學習。

② Он всегда готов помочь.

他隨時都樂意幫助。

③ Я очень рад видеть вас.

我很高興看到你。

謂語副詞有 можно (行, 可以), нельзя (不行), должно (應當), нужно (需要, 必須) надо (需要, 必須)等。

① Можно войти? 可以進來嗎?

② За единицу скорости можно принять сантиметр в секунду.

可以採取每秒一公分作為速度的單位。

③ Нельзя проходить.

不許通行。

④ Надо хорошо учиться русскому языку.

必須很好地學習俄文。

謂語副詞和動詞不定式結合起來的句子都是無人稱句,請參照下面講到的《簡單句的種類》。

中文語法中也有一些助動詞,例如:能、能够、會、可以、肯、願意、要、應當、應該、須、須要等。這些助動詞通常放在動詞前頭,和俄文中動詞合成謂語的結構類似,現舉例加以比較。

1) 相當於助動詞加動詞不定式的:

① 他會唱歌。

② 在列寧和斯大林領導之下,他們(蘇聯共產黨人)不但會革命,也會建設。(毛澤東)

③ 他願意永遠活着。

2) 相當於謂語形容詞加動詞不定式的:

① 中國文化應有自己的形式，這就是民族形式。(毛澤東)

② 但是民族資產階級不能充當革命的領導者，也不應當在國家政權中佔主要的地位。(毛澤東)

3) 相當於謂語副詞加動詞不定式的：

① 鑽進去，幾個月，一年兩年，三年五年，總可以學會的。
(毛澤東)

② 在文藝創作裏，爲寫一件事須知道十件事，爲寫一個人須認識許多人，才能左右逢源，筆下生花。

(老舍)

練 習 一

指出下列各句的主語和謂語，並譯成中文：

1. Мы стро́им на́шу вели́кую ро́дину.
2. На́ша семья́ больша́я.
3. Советский Сою́з — семья́ тру́дящихся.
4. Учени́ки продо́лжают занима́ться гимна́стикой.
5. Около́ трёхсо́т враго́в вчера́ было́ уби́то.
6. Жела́ющий мо́жет оста́ться здесь.
7. Словáрь явля́ется помо́щником перево́дчиков.
8. Ка́ждый до́лжен хоро́шо рабо́тать.
9. На́ша страна́ велика́.
10. Учи́ться ру́сскому язы́ку — на́ша зада́ча.
11. Мнóго заво́дов стро́ятся в э́том го́роде.
12. Зимóй дни стано́вятся коро́че.
13. Он не спосо́бен петь пе́сню.

14. Конституция Советского Союза называется Сталинской.

15. Трудящиеся нового Китая начали строить счастливую жизнь в своей стране.

§ 4. 次要成分

次要成分是句中起次要作用的部分，用以補充及說明主要成分，是句中的枝葉。

補 語

補語是用來表示行為對象的（直接對象或間接對象）。第一格以外的名詞、代詞、形容詞、形動詞……等均可作補語。補語分為直接補語和間接補語

1. 直接補語

不帶前置詞的第四格補語叫做直接補語。（物體受動作直接作用）

- ① Я читаю книгу. 我讀書。
- ② рабочий поднимает груз. 工人舉重物。
- ③ Лошадь везёт телегу. 馬拉車。

2. 間接補語

第四格以外的不帶前置詞的各種補語和帶前置詞的各種（包括第四格）補語叫做間接補語，間接補語是行為的間接對象（物體對動作的各種關係）。

- ① Мы честно служим народу.
我們忠誠地為人民服務。
- ② Он занимается торговлей. 他作買賣。
- ③ Мы стремимся к миру, но не боимся войны.
我們爭取和平，但並不怕戰爭。

俄文的補語相當於中文的賓語。中文的賓語一般也用名詞、代詞和形容詞表示。例如：

- ① 他們懂得辯證法。(名詞)
- ② 我去過了，沒見着他。(代詞)
- ③ 不怕熱，只怕冷。(形容詞)

以上三例都相當於俄文的直接補語，試舉出有相當於俄文間接補語的例句：

他們從來不向人要一丁點東西，他們給人的却是自己的青春、整個的生命。(楊朔)

「人」是「給」的間接對象，所以相當於俄文的間接補語，「青春」和「生命」都是動作的直接對象，所以相當於直接補語。

定 語

定語表示事物的特徵，說明東西是什麼樣的、誰的、多少、第幾個等等。

定語一般都是說明名詞的。例如：

Студент читает **новый** журнал.
學生讀新雜誌。

定語分為同格關係和非同格關係兩種：

1. 同格關係定語

同格關係定語和被形容的名詞在性、數、格上一致。

同格關係主要用形容詞表示，除形容詞外還用代詞、形動詞和數詞。

- ① **Моя** родина—Китай. 中國是我的祖國。
- ② **Молекулы** в теле находятся в **беспорядочном** движении. 分子在物體中不停地運動。

- ③ Он с **пятью** бойцами ушёл в лес.

他同五名戰士到森林中去了。

- ④ **Отвечающий** на вопросы ученик стоит у доски. 回答問題的學生站在黑板旁邊。

2. 非同格關係定語

非同格關係定語和被形容的名詞在性、數、格上不完全一致。

非同格關係定語主要用名詞第二格表示。(表示領屬關係，即「誰底」)

- ① Книга **моей сестры** у меня.

我妹妹的書在我這裏。

- ② Жизнь **крестьян** всегда была тяжёлая.

過去農民的生活經常是很苦的。

同 位 語

同位語是特種的定語，用名詞表示，即用名詞形容名詞，給事務(名詞)另一個名稱。同位語和它形容的詞在格上一致，但在性和數上不一定一致。

同位語可以表示下列各種意義：

1. 表示年齡、國籍、專長和職業等

- ① **Мальчик-ученик** подошёл с вопросом к своему товарищу.

小學生到自己的同學那兒問了一個問題。

- ② **Солдаты-китайцы** поют песню о Сталине.

中國的戰士們唱着斯大林之歌。

2. 表示事務的使命和用途

После уроков мы часто бывали в комнате-читальне. 下課後我們經常在閱覽室。